



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

April 15th, 2016

第47回羽村市総合体育大会

THE 47th HAMURA ATHLETIC MEET EVENTS

The following sports categories will be included in the 47th Hamura Athletic Meet Events. This event is sponsored by *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* (Hamura City Physical Education Association) to improve physical fitness of Hamura City citizens.

Event	Event Date	Place
Baseball	April 3 rd (Sun) ~ November 27 th (Sun)	Musashino Park
Baseball for Junior High Students	August 2016 ~ March 2017	Each Junior High School
Baseball for Elementary School Kids	September 3 rd (Sat) ~ October 16 th (Sun)	Miyanoshita Sports Ground, Musashino Park, Asahi Park
Track and Field (various events)	September 18 th (Sun)	Fujimi Park
Youth Ekiden	October 16 th (Sun)	Miyanoshita Sports Ground, etc.
Kendo	September 11 th (Sun)	Sports Center
Judo	September 11 th (Sun)	Sports Center
Table Tennis	August 21 st (Sun)	Sports Center
Skiing	January 15 th (Sun), 2017	Sugadaira Kougen Ski Field
Soft Tennis	Junior High...October 2 nd (Sun) Elementary teams & Other...Sep. 18 th (Sun) Senior teams (over 45) November 10 th (Thu)	Fujimi Park
Volleyball	Housewife & Other September 25 th (Sun) Elementary teams... November 6 th (Sun) Jr. High teams... November 12 th (Sat)	Sports Center, School grounds
Softball	August 21 st (Sun) ~ September 25 th (Sun)	Fujimi Park, Asahi Park
Tennis	October 16 th (Sun)	Fujimi Park, Hamura High School
Badminton	October 2 nd (Sun)	Sports Center
Swimming	August 7 th (Sun)	Swimming Center
Kyuudou (Japanese Archery)	September 25 th (Sun)	Kyuudou Field
Gate Ball (Japanese Croquet)	October 20 th (Thu)	Fujimi Park
Soccer (Boys)	September 3 rd (Sat) ~ January 29 th (Sun) 2017	Relevant Elementary Schools
Soccer (Junior High Students)		Relevant Junior High Schools
Soccer (Seniors, Women, and Others)		Miyanoshita Sports Ground, Fujimi Park
Basketball	June 12 th (Sun) ~ March 2017	Sports Center
Dance Sports	November 19 th (Sat)	Sports Center
Golf	July 5 th (Tue)	Oume Golf Club
Indiaca	December 11 th (Sun)	Sports Center
Karate	September 18 th (Sun)	Sports Center
Aikido	June 5 th (Sun), November 13 th (Sun)	Sports Center
Iaido	October 30 th (Sun)	Freshland Nishitama

*For more information please contact *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* or refer to its Website.

Tel: ☎555-1698 Fax: 555-1699 Email: taikyou@herb.ocn.ne.jp

CLASSES & EVENTS

環境フェスティバル 参加者募集

❖ The 5th Hamura Environment Festival Participants Wanted ❖

The 5th Hamura Environmental Festival will be held. Applications will be accepted for items listed below.

Date: June 4th (Sat)

Place: *Yutorogi* and *Sangyou Fukushi Center*, (*Sangyou Fukushi Center* is located near *Yutorogi*)
Roadside nearby, and the Library

< Poems (Senryuu) about Ecology >

Please send your original Japanese style poems (a seventeen - syllable poem which pauses at syllable 5 and 12 forming 3 sections where each are stressing a different point) inspired by the theme "ecology". The best poems will win a prize item, and will be awarded at the Environment Festival. You may send more than one.

< Share Your Environment-friendly Inventions >

Please introduce the creative environment-friendly inventions of daily household items. Inventions will be displayed at the Environment Festival, and the best invention for the contest will be voted on by the visitors. The winner will get a prize.

❖**For Poems and Environment-friendly Inventions:** Application deadline is May 6th (Fri).

Please bring your item for contest entry in person to the executive committee office, when applications are accepted on weekdays only, 8:30AM ~ 5PM. (closed Sat, Sun, and holidays), or by sending through the postal mail. Inventions: must be handed in by being brought directly into the *Kankyou Hozen Ka*. Provide address, name, point of contact (telephone number or e-mail address), along with your poem or inventions
By postal mail: On front side of envelope, fill-in the zipcode only 〒205-8601 (no address necessary)

Send e-mail to: s205000@city.hamura.tokyo.jp.

< Flea Market for Environment Festival ~ Vendor Booth Application >

Eligibility: *Hamura City* residents (individual or group) of high school age or older
*high school students need parental permission.

Total Availability: 10 Booths (booth size: 1.8mx2.7m) set up outdoors.

Booth Fee: ¥1,000 Hours of Booth on Event Day: 10AM ~ 4PM

Term for Applying: April 15th (Fri) ~ 28th (Thu) Applications must arrive no later than this date.

Walk in Hours are: 8:30AM ~ 5PM, on weekdays (closed Sat, Sun, and holidays)

When you apply, please confirm the terms and conditions for booth set-up approval, pay the fee in advance.

The details about the terms and conditions, and application form is available at the *Kankyou Hozen Ka* reception on city hall 2nd floor, and also on the *Hamura City Official Website*.

For more information please contact The 5th *Hamura Environment Festival Executive Committee*
Kankyou Hozen Ka, Kanyou Hozen Kakari ☎Ext.226



はじめてみませんか、バードウォッチング(夏鳥)

< **Woudn't You Like to Start Birdwatching?** >

It is the season of love for the birds. We will be climbing the hills in search of birds to view. During the workshop participants will be instructed on how to use a binoculars.

Date & Time: May 14th (Sat) 9:30AM ~ 11:30AM (will be held in light rain) no reservation necessary

Site for Birdwatching: Neighboring sites of the *Kyoudo Hakubutsukan*

Meeting Place: *Kyoudo Hakubutsukan* Entrance Area The group will be dismissed at the small harbour.

Fee: ¥100 (Free for Jr. High and under)

Things to Bring: Beverage, raingear, binoculars (if you own one)

Taught By: A member of "*Yacho no Kai*" *Okutama* No reservation necessary.



~ **CULTURE & COMMUNITY** ~

ほほえみ食事会

< "**Hohoemi (Smile)**" **Lunch Event** >

Hamura City Citizens over 65 years old who live alone, or whose household members are all 65 or older can attend this event. This service is organized by volunteer group "*Chigusa*", who serve wholeheartedly.

Decorations at the venue are created by members of the "*Fureai Saloon*". Date: May 18th (Wed), Noon ~ 1:30PM (open from 11:30AM ~)

Place: Large Conference Room of the *Fukushi Center* Capacity: first 50 people Fee: ¥500

Please use the community bus route "*Hamuran*" (*Fukushi Center* Bus Stop) or other means of transportation.

Please reserve from April 15th (Fri) ~ 28th (Thu) *Closed on weekends, Open weekdays from 8:30AM ~ 5PM

*Menus do not accommodate persons who possess allergies. *Cooked items cannot be taken home.

Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kourei Fukushi Kakari* at ☎Ext. 176

ゴーヤとアサガオの種無料配布しています

< **Free Goya (Bitter Gourd) and Morning Glory Seed Give-away** >

We will be giving away seeds for plants useful for the summer months. Growing Green Curtains outside of the windows will not only prevent having direct sunshine into your rooms, but also conserve electricity used for air conditioning, and can contribute to reduce global warming..

Seeds Availability: 2,450 packets (Handout will end when supply runs out.)

Place to pick up seeds: *Hamura City Hall* Main Reception (1st floor) and *Kankyou Hozen-ka* (2nd floor)

Inquiry: *Kankyou Hozen-ka, Kankyou Hozen-kakari* ☎Ext.226

イチゴ・ジャガイモの区画売り

< **Strawberry & Potato Pick-Your-Own Farm Plots** >

Enjoy strawberries and potatoes that you picked or dug up! The harvesting right of local farmer-grown fresh strawberries and potatoes will be sold by farm plots. Springtime is perfect for enjoying harvest with friends!

♣ **Strawberries**

Harvesting Season: Beginning of May Price: ¥5,000 each plot (Approximately 40 roots in each plot)

Farm Location: *Hanekami* 4-20 Number of Plots: 20 (sold in order of application received)

♣ **Potatoes**

Harvest Season: Middle of June Price: ¥3,000 each plot (Approximately 30 roots per block)

Farm Locations: ①*Hanekami* 1-18-5, ②*Hanekami* 4-22, ③*Midorigaoka* 4-7

Number of Plots: ① 25, ②&③ 20 at each location (sold in order of application received)

Application & Inquiry: Starting April 25th(Mon), from 9AM to Noon, visit directly to *Sangyou-ka Nousei-kakari* ☎Ext.663 in City Hall West Annex Building (*Nishi Bunshitsu*). *Please pay as you apply.

< Volunteers Wanted for Agricultural Work! >

This is a great opportunity to learn about *Hamura's* local Agriculture. Through volunteering among farmers, you will get to see the great efforts that they exert into safety of the agricultural produce which is sold.

Farmers need extra helping hands especially during the busy season. Your help will be a great contribution!

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

Eligibility: Long-term volunteers... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

Short-term volunteers... Anyone who can participate during the busy season.

Application: by April 28th(Thu). Please come directly to the City Hall West Annex Building (*Nishi Bunshitsu*), 2nd Floor on weekdays. (closed Saturday, Sunday, and Holidays) between 8:30AM ~ 5PM.

*This is strictly volunteer work. No salary or wage will be paid.

*Dispatch to a particular field or assigned work may not meet your request.

*Applicants who have registered before do not have to register again.

Inquiry: *Sangyou-Shinkou ka Nousei-kakari* ☎Ext.663

SWIMMING CENTER ☎579-3210

< Exercise Class "Pelvic Yoga" 骨盤ヨガ > is an exercise style yoga, which is effective for promoting healthy intestines, blood circulation, while straightening the spine, and maintaining hormonal balance.

Date: Every Saturday 7PM ~ 8PM Place: 2F *Kaigishitsu*

< AFFA Disco >

This fitness exercise class features retro 70's ~ 80's disco music, and step motions incorporated into the dance moves.

Date: Every Sunday from 11AM ~ NOON Place: Training Room

▶For Both of above Classes◀

Capacity: first 20 applicants Fee: ¥800 per lesson

Things to Bring: Please bring, comfortable clothes, towel, beverage, clean indoor shoes (for AFFA)

How to Apply: Please come directly to the sauna reception on the 2nd floor.

こどもの日プール2時間無料

< Free Pool Admission on May 5th Children's Day >

On May 5th (Thurs, Holiday), pool admission will be free for children from 3 years up to Junior High Students!

The scheduled hours for this free admission is up to 2-hours between 9AM ~ 8:50PM (entry until 8:30PM).

Please obtain an admission ticket at Front Desk.

*Children must be accompanied by a guardian in the facility during the specified hours as below;

Up to 3rd grader ... all times / 4th ~ 6th grader ... after 5PM / Junior High student ... after 7PM

*Up to 2 children can be allowed entrance with one guardian who are age 16 or older.

< **Kyuudou (Japanese Archery) Class for Beginners** >

Date&Time: Wednesdays and Saturdays between May 7th (Sat) ~ 28th (Sat) (Total of 7 times), 7PM~9PM

Place: Kyuudou Center Capacity: First 15 applicants Fee: ¥3,500 (for 7 classes, including insurance)

Eligibility: Junior high school students or older (Junior High students must be accompanied by an adult)

*Please participate in exercise wear. (long-sleeved T-shirt without any buttons and socks or *tabi*-socks)

Application: Before April 30th (Sat), provide your address, name, age (grade), and phone number via mail, or by fax to the center; *Ozakudai* 4-2-8, *Hamura-shi* Tokyo 〒205-0001, Fax: 555-9255.

Applicants will receive confirmation of acceptance by May 5th (Thurs). Inquiries: *Kyuudou Jyou* ☎555-9255

PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

平成28・29年度の後期高齢者医療保険料率が改定されました

< **Late Elderly Medical Insurance System (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*)**

Insurance Premium Amount has been Determined >

Every resident in Japan must belong to a public insurance as an enrollee. Just as Japanese citizens, all foreign national who are living in Japan and meet the following condition:

- Age 75 and after
- however those who have been assessed as having permanent disability can enroll before age 75.

Fixed levy amount and income based levy rate is revised every two years.

Due to the trend that shows great increase of medical cost to support the population subject to this medical insurance, it has been determined necessary to raise the premium amount for the current term, (despite the efforts that the city has taken such as the control measure that increased the partial subsidization of the base premium, which in principal, is to be fully covered by the contributions from the insured members.)

We appreciate your understanding in this matter. Notices will be mailed to citizens in July.

FY 2016~2017 Premium has been determined

Each subscriber pays premiums in this system, which is calculated based on taxable income from the previous calendar year. The annual premium amount is calculated at a fixed levy of ¥42,400 per person, plus an income based levy of 9.07%. These figures are valid for FY 2016 ~2017. The maximum annual premium is ¥570,000, with amount rounded down to the nearest ¥100.

Reduction of Premium

According to the level of income, a reduction is applied when each member's premium is calculated.

Example: is a member by this insurance who earned less than ¥330,000, and his/her household earnings from pension are less than ¥0.8 mil in the previous year: premium amount per person is reduced to ¥4,240.

To know more about the reduction requirements, please inquire.

Inquiries: *Shimin Ka, Kourei Iryou, Nenkin Kakari*, ☎Ext. 137

年金生活者等臨時福祉給付金

< **Pension Earner's Temporary Welfare Benefit (*Nenkin Seikatsusha Rinji Fukushi Kyuufukin*)** >

Hamura City will offer a one-time temporary welfare benefit for citizens whose primary income is from pension benefits. Preparations are underway to enable application procedures. *Kouhou Hamura* Bulletin May 1st Edition and the Official City Website plans to list the details regarding this matter.

Eligibility: Those who turn 65 or older during fiscal year 2016 (April 2016 ~ March 2017), who were eligible as benefit recipient in FY 2015. born before April 1st, 1952

Eligibility will not be authorized for welfare recipients.

Benefit Amount: ¥30,000 per eligible person Inquiries: *Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari*, ☎Ext. 112

高次脳機能障害の相談窓口のご利用を

< **Please Utilize the High Ordered Brain Dysfunction Symptoms Consultation Service** >

Symptoms such as irritability, not being able function to do things that you were able to before, and shortness of memory may be signs of High Order Brain Dysfunction. Malfunctions of these sorts are difficult to grasp, and may be dismissed as just some troublesome actions. The city has a consultation services operated by consultants on every 3rd Wednesday, 1:30PM ~ 4:30PM. Place: *Shougai Fukushi Ka* counter

Inquiries: *Shougai Fukushi Ka, Shougai-sha Shien Kakari*, ☎Ext. 185

平成 28 年度就学援助制度の申請受付を行います

< **School Attendance Support** > Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Gakumu-kakari* ☎Ext.357

Hamura City provides financial aid to parents who are having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or junior high school.

If an application is approved, the aid will be provided starting from the month in which the application is filed.

Deadline for Application: April 28th (Thu)

- ▶ Application forms are already distributed to students of Elementary and Junior High Schools in *Hamura*.
- ▶ If your child is attending to a school in other municipality, please come to city hall for a special procedure, with your *Inkan*, rent statement and proof of bank account to which you want the benefit to be deposited.

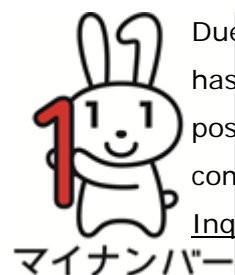
土・日曜日窓口開庁

< **City Hall Services Available On Weekends** >

The city hall opens a reception window on weekends from 8:30AM ~ 11:45AM, and 1PM ~ 5PM. This service is not available on designated holidays, and the New Year's Holiday from December 29th ~ January 3rd .

マイナンバーカード交付について

< **Issuance of The "My Number Individual Number Card"** >



Due to the many applications for the issuance of the "My Number Individual Number Card", there has been a major backlog of card application requests. We hope to clear this matter as fast as possible. The procedures may take 3-4 months. We will be sending the applicants a notice of completion in the form of a post card. Thank you for your understanding regarding this matter.

Inquiries: *Shimin ka, Uketsuke Kakari*, ☎Ext. 122

固定資産税・都市計画税納税通知書の送付

< **FY 2016 Property Tax and City Planning Tax Notification** >

FY2016 Property Tax and City Planning Tax Notification (固定資産税・都市計画税納税通知書) will be mailed to the applicable residents in early May. These taxes are levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of January 1st 2016. If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2nd 2016, you are still obligated with the tax payment on those properties. Please be sure to pay before the due date.

Inquiries: *Kazei-ka Shisanzei-kakari* ☎Ext.157

1. Ride on roadway, not on sidewalk

On a street with lined or elevated sidewalk, bicycles have to go on roadway, unless with these conditions:

- When there is a traffic sign allowing bicycles to go on sidewalk
- When the rider is either under 13 or over 70 years old, or the rider is handicapped
- When the bicycle cannot go on the left side of roadway due to the construction or parked vehicles, or when car traffic is extremely heavy and dangerous

2. Ride on left side of roadway

Since the bicycles are considered as "vehicle", in principal, they have to go on the left side of roadway, not on right side. However, if a road-side strip line is a single line, bicycles can go thorough on any side.

3. Pedestrians have priority on sidewalk, bicycles go slowly on the roadway side

When you have to ride bicycle on sidewalk, go slowly on the roadway side and do not interrupt pedestrians' way. If you get in their way, get off from bicycle and walk with your bicycle.

4. Obey the traffic rules

- Do not ride your bicycle under the influence of alcohol.
- Do not ride bicycles side by side (except certain areas).
- Do not ride with another person. (except when riding with child of 6 years old or younger).
- Obey the traffic lights. Stop at stop signs- make sure it is safe to go. Turn the headlight on after dusk.
- Using umbrella and using mobile phone while riding bicycle is a violation of the traffic regulation.
- It is a violation of rules to ride while using your headset/ earphone.

5. Child has to wear a helmet

Please make sure that 13 years old or younger child wears helmet when riding bicycle.

Buy Insurance for your Bicycle



More bicycle riders are becoming offenders against the law in recent years. Bicycle riders should be more aware of themselves as a "vehicle" rider, and also buy insurance for the bicycle. In addition to regular liability insurance available from general insurance company, there is TS mark regulation issued by Japan Traffic Management Technology Association. TS Mark (a sticker to be placed on bicycle) This mark serves as a certificate for accident and liability insurance, issued with fee to serviced bicycles that are confirmed as safe vehicle. TS Mark insurance can be purchased at bike shops certified as TS Mark agency, and its validity is for one year.

Illegally Parked Bicycles

Leaving bicycles on road and/sidewalk could cause a lot of troubles such as following:

1. Bicycles parked over the yellow braille blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
2. Get in the way of evacuation route in case of disaster.
3. Randomly parked bicycles on streets disturb the scenery.

Bicycle Parkings Near Rail Stations

- Near JR *Hamura* Station... 8 parking areas

*For Motorized bicycles, please use *Nishiguchi* No. 3 Parking only.

- Near JR *Ozaku* Station ... 4 parking areas

* For Moped, Motorized bicycles, please use *Higashiguchi* No.1, *Nishiguchi* No. 1 and 2 Parking only.

No Street Parking Allowed around Rail Stations

The areas within 400 meters from JR *Hamura* and JR *Ozaku* stations are designated as no-bicycle-parking area. Any bicycles or motorized bicycles parked within these areas will be towed to the city's storage facility.

To pick up towed bicycles the owner has to pay a fine. **Fine:** Bicycle... ¥2,000 / Motorized Bicycle... ¥3,000

Opening Hours for Bicycle Storage : Mon. Tue. Thu. Fri. 9AM ~ 4PM / Wed. 9AM ~ 7:30PM / Sat. 9AM ~ Noon / Sun. & Holiday closed

Inquiries: *Jitensha Hokanjyo*(Bicycle Storage) ☎579-4815

WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for HANDICAPPED PERSONS

For more details, please contact: *Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173.

Allowances	Eligibility
<p><i>Tokubetsu Shougaisha Teate</i> (Special Allowance for the Disabled) ¥26,830 / month</p>	<p>Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. *</p>
<p><i>Shougaiji Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Disabled Children) ¥14,600 / month</p>	<p>Children who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. *</p>
<p><i>Juudo Shinshin Shougaisha Teate</i> (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) ¥60,000 / month</p>	<p>Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. Those 65 or older cannot become certified. *</p>
<p><i>Shinshin Shougaisha Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥15,500 / month Provided by Tokyo Metropolitan Government</p>	<p>Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. * Those 65 or older cannot become certified.</p>
<p><i>Shinshin Shougaisha Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥12,000 / month Provided by Hamura City Government</p>	<p>Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade4. * Those 65 or older/already have disability support subsidy cannot become certified.</p>
<p><i>Nanbyou Kanja Fukushi Teate</i> (Intractable Disease Allowance) ¥7,500 / month</p>	<p>Person with intractable disease which the government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy, who is not receiving Hepatitis B,C and Respiratory Intractable Disease.</p>
<p><i>Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei</i> (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Allowance amount varies</p>	<p>Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 (grade 1~3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction) or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~2, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *</p>
<p><i>Riyou / Biyou Saabisu Hiyou Josei</i> (Subsidy for Hair Dressing Fee) Allowance amount varies</p>	<p>Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. Not applicable if hospitalized or living in special care facility. If under 20 years old the provider, and if over 20 years old, that individual, must be tax exempt.</p>
<p><i>Kinou Kaifuku Sejutsuhyou Josei</i> (Subsidy for Physical Therapy Fee) Acupuncture/Massage Therapy Tickets</p>	<p>Person who holds Physical Disability Certificate grade1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older). Not applicable if hospitalized or living in special care facility.</p>
<p><i>Suidou/Gesuidou Shiyouryou Josei</i> (Subsidy for Water and Sewage Fee) ¥872 plus consumption tax / month</p>	<p>Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2.</p>

Application is needed for benefitting from these allowance/subsidy programs.

*...Income restriction and/or exclusion regulation may apply. Please refer to Hamura City's Official Website also.

< Census Of Hamura City Elderly Residents >

Hamura City conducts an annual Interview-based survey on health and living conditions of elderly residents at age 75 or older. This survey aims to protect life and rights of elderly residents, as well as to prevent abuse and elderly-targeting crimes. The commissioned welfare volunteers (*Minsei Iin*) of each district association will visit homes of applicable elderly residents during a period from late April to June.

Main questions to be asked during the interview will be about household situation, socializing capability and frequency, and emergency contact. If you are a family member of an applicable elderly person and want to consult about something for them, please feel free to do so at this occasion.

Inquiry: *Kourei FukushiKaigo-ka Kourei Fukushi-kakari* ☎Ext.175

障害者差別解消法が施行されます

< The Disabled Persons Discrimination Prevention Act Will Go Into Effect >

The Disabled Persons Discrimination Prevention Act went into effect April 1st, which promotes the fair treatment to those who are disabled. Federal Agencies and Public Organizations, Business Entities must comply. It aims to create a society in which both the disabled and those who are not disabled can live in harmony with one another.

The law stipulates that it is considered discrimination to fail to provide reasonable accommodation for the disabled person.

Some examples of "Improper Treatment" are: denying someone membership rights or refusal to lease an apartment, or forbidding entry into a facility because they are in a wheelchair.

Some examples of "Not Offering Adequate Needs" are: not having the consideration to offer hearing impaired persons means of communication other than speech, or to give blind persons paperwork with no explanation about the details, or not providing subject matter which is within the cognitive ability of intellectually incapacitated person. Inquiries: *Shougai Fukushi Ka, Shougaiasha Shien Kakari* ☎Ext. 185



< **Change of National Pension Premium Amount** > For the fiscal year of 2016 (April ~ March), the monthly premium amount of National Pension (国民年金保険料) will be raised by ¥670. Starting with the April premium payment, a monthly premium will be ¥16,260.

The Japan Pension Service (日本年金機構) will mail the packet of payment slips to the National Pension premium payers. Please check the payment due dates for each month, and be sure to pay without delay. Premiums can be paid at financial institutions, post offices and convenience stores, or by bank transfer.

*Special discount is applied to payments made by bank transfer. To register, please use the enclosed application form 「国民年金保険料口座振替納付申出書」 at the financial institution of your bank account.

▶ National Pension Premium Payment Support Systems (免除申請)

There is a support system for payment of National Pension Premiums. If you would like to know more about these support systems, please feel free to inquire.

If you are a low income earner, or unemployed, you may be exempt from premium payments if your application for exemption is granted. You are able to request the exemption from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption, and for payments into the future until June of the ensuing year.

▶ Special Provision For Students - Grace Period(学生納付特例制度)

As it is generally difficult for students to pay pension premiums, there is a system giving grace period for students whose exemption application is granted (*Income restriction applies). Student Payment Exemption System allows them to have their premium payments postponed. You are able to request the exemption from 2 years and 1 month worth of payments for which deadline was not met at period before application for exemption, and for payments into the future until end of the ensuing fiscal year.

* Those who were enrolled under this exempt system must take a status renewal procedure in order to sustain the exempt status for FY2016. Enrollment Renewal Confirmation Form (継続申請確認通知) will be mailed to the applicable students.

Inquiries: Ōme Nenkin Jimusho 0428-30-3410/City Hall, Shimin Ka Kourei Iryou/ Nenkin Kakari, ☎Ext. 137

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9AM~5PM		5AM~10PM		9AM~5PM	
17 th (Sun)	Matsubara Naika Iin	☎554-2427	Fussa-shi Hoken Center	☎552-0099	Minagawa Sougou Shika Clinic	☎555-8219
24 th (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo	☎555-8233	Fussa-shi Hoken Center	☎552-0099	Yano Shika Iin	☎555-3363
29 th (Fri) Holiday	Hamura Sougo Shinryoujo	☎554-5420	Ishihata Shinryoujo (Mizuho-machi)	☎557-0072	Watanabe Shika Iin	☎570-1688

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily